

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2012

aruandeaasta lõpp: 31.12.2012

ärinimi: OÜ LÕUNA-EESTI TÕLKEKESKUS

registrikood: 10884359

tänavanimi ja maja number: Raatuse 20

linn: Tartu linn

maakond: Tartu maakond

postisihthumber: 51009

telefon: +372 7333709

faks: +372 7333709

e-posti aadress: letk@letk.ee

veebilehe aadress: www.letk.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	10
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 4 Nõuded ostjate vastu	11
Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	11
Lisa 6 Materiaalne põhivara	12
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 8 Võlad tarnijatele	13
Lisa 9 Võlad töövõtjatele	13
Lisa 10 Osakapital	13
Lisa 11 Tingimuslikud kohustused ja varad	13
Lisa 12 Müügitulu	14
Lisa 13 Kaubad, toore, materjal ja teenused	14
Lisa 14 Mitmesugused tegevuskulud	15
Lisa 15 Tööjõukulud	15
Lisa 16 Muud ärikulud	15
Lisa 17 Finantstulud ja -kulud	16
Lisa 18 Tulumaks	16
Lisa 19 Seotud osapooled	16

Tegevusaruanne

OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus (LETK) alustas tegevust 2002. aastal. Peamiseks tegevusalaks on olnud ja on ka järgmisel aastal suulise ja kirjaliku tõlketeenuse osutamine, aga samuti selle tegevusalaga kaasnevate lisateenuste osutamine, nagu näiteks küljendamine-kujundamine, teksti sisestamine ja skaneerimine. Jätakuvalt osutab LETK koostöös notar Paavo Uibopuuga notariaalselt kinnitatud tõlgete teenust.

2012. aastal jätkas LETK stabiilsel kursil, säilitades oma turuosa. Jätkati tegevust ka välisturgudel.

LETK on jätkuvalt Eesti Kaubandus-Tööstuskoja liige ning majandustulemuste ja ettevõtte käitumiskommete eest väljastas Krediidiinfo AS OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskusele reitingu AA ehk väga hea.

2013. aastal plaanib LETK jätkata järjest kvaliteetsema ja professionaalsema tõlketeenuse pakkumist nii Eestis, Euroopa Liidus, aga ka mujal maailmas laiemalt.

Monika Tenno

Indrek Tenno

Juhatuse liige

Juhatuse liige

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	112 359	120 355	2
Nõuded ja ettemaksed	17 244	3 980	3
Kokku käibevara	129 603	124 335	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	2 482	4 190	6
Kokku põhivara	2 482	4 190	
Kokku varad	132 085	128 525	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	9 634	8 408	7
Kokku lühiajalised kohustused	9 634	8 408	
Kokku kohustused	9 634	8 408	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	10
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	34 205	35 229	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	85 434	82 076	
Kokku omakapital	122 451	120 117	
Kokku kohustused ja omakapital	132 085	128 525	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Müügitulu	232 108	212 583	12
Muud äritulud	10	0	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-86 467	-84 135	13
Mitmesugused tegevuskulud	-14 736	-12 707	14
Tööjõukulud	-21 719	-18 448	15
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-1 708	-1 621	6
Muud ärikulud	-2	-117	16
Ärikasum (kahjum)	107 486	95 555	
Finantstulud ja -kulud	38	113	17
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	107 524	95 668	
Tulumaks	-22 090	-13 592	18
Aruandeaasta kasum (kahjum)	85 434	82 076	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	107 486	95 555	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	1 708	1 621	6
Muud korrigeerimised	-1	0	
Kokku korrigeerimised	1 707	1 621	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-13 263	-2 140	3
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	1 226	2 032	7
Makstud ettevõtte tulumaks	-22 090	-13 592	18
Kokku rahavood äritegevusest	75 066	83 476	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	0	-1 072	6
Laekunud intressid	38	113	17
Kokku rahavood investeerimistegevusest	38	-959	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud dividendid	-83 100	-51 130	18
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-83 100	-51 130	
Kokku rahavood	-7 996	31 387	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	120 355	88 968	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-7 996	31 387	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	112 359	120 355	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2010	2 556	256	86 359	89 171
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	82 076	82 076
Muutused muudest väljamaksetest omanikele	0	0	-51 130	-51 130
31.12.2011	2 556	256	117 305	120 117
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	85 434	85 434
Muutused muudest väljamaksetest omanikele	0	0	-83 100	-83 100
31.12.2012	2 556	256	119 639	122 451

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus 2012. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimikonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevatel arvestuspõhimõtetel.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Finantsvarad

Finantsvara on vara, mis on:

- (a) raha;
- (b) lepinguline õigus saada teiselt osapoolelt raha või muid finantsvarasid (nt nõuded ostjate vastu).

Finantskohustus on lepinguline kohustus:

- (a) tasuda teisele osapoolle raha või muid finantsvarasid (nt kohustus tarnijate ees).

Finantsvarad ja finantskohustused võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on antud finantsvara või -kohustuse eest makstava või saadava tasu õiglane väärtus. Algne soetusmaksumus sisaldab kõiki finantsvara või -kohustuse soetamisega otseselt kaasnevaid tehingukulutusi.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutadeks on loetud kõik teised valuutad peale euro. Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja -kohustused (rahas tasutavad nõuded ja laenud), hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse bilansipäeval kehtivate Euroopa Keskpanga valuutakursside alusel. Ümberhindamise tulemusena tekkinud kursikasumid ja -kahjumid esitatakse aruandeperioodi kasumiaruandes.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus tagasimaksed ning vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete allahindlust kajastatakse, kui esineb objektiivseid tõendeid selle kohta, et kõik nõuete summad ei laeku vastavalt nõuete esialgsetele lepingutingimustele. Asjaoludeks, mis viitavad võimalikule nõuete väärtuse langusele, on võlgniku pankrot või olulised finantsraskused ning maksetähtaegadest mittekinnipidamine. Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdisväärtusest. Selliste nõuete puhul, mis ei ole individuaalselt olulised ja mille suhtes ei ole otseselt teada, et nende väärtus oleks langenud, hinnatakse väärtuse langust kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Ebatõenäoliselt laekuvate nõuete allahindlussumma on vahe nende nõuete bilansilise väärtuse ja tulevaste rahavoogude nüüdisväärtuse vahel, kasutades sisemise intressimäära meetodit. Nõuete bilansilist väärtust vähendatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete allahindlussumma võrra ning kahjum allahindlusest kajastatakse kasumiaruandes mitmesuguste tegevuskuludena. Kui nõue loetakse lootusetuks, kantakse nõue ja tema allahindlus bilansist välja. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse varasid maksumusega alates 600 eurost ja kasuliku tööeaga üle ühe aasta. Varasid, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 600 euro, kantakse 100%-liselt kulusse. Kulusse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele selle soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis olid vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja -asukohta.

Seisuga 31.12.2011 koostatud bilansis on materiaalne põhivara kajastatud selle soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Amortisatsiooni arvestamist alustatakse hetkest, mil vara on kasutatav vastavalt juhtkonna poolt plaanitud eesmärgil ning lõpetatakse kui lõppväärtus ületab bilansilist jääkmaksumust, vara lõpliku eemaldamiseni kasutusest või ümberklassifitseerimisel "müügiototel põhivaraks". Igal bilansipäeval hinnatakse kasutatavate amortisatsioonimäärade, amortisatsioonimeetodi ning lõppväärtuse põhjendatust

Põhivara arvelevõtmise alampiir 600

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Masinad ja seadmed	10 aastat
Muu materiaalne põhivara	3 aastat

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, viitvõlad ning muud lühiajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Maksustamine

Eestis kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata Eestis ettevõtte aruandeaasta kasumit. Tulumaksu makstakse dividendidelt, erisoodustustelt, kingitustelt, annetustelt, vastuvõtukuludelt, ettevõtlusega mitteseotud väljamaksetelt ning siirdehinna korrigeerimistelt. Alates 1.01.2008 on dividendidena jaotatud kasumi maksumääraks 21/79 väljamakstavalt netosummalt. Teatud tingimustel on võimalik saadud dividende jaotada edasi ilma täiendava tulumaksukuluna. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kohustusena ja kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse. Tulumaksu tasumise kohustus tekib dividendide väljamaksele järgneva kuu 10. kuupäeval.

Maksustamissüsteemi omapärast lähtuvalt ei teki Eestis registreeritud ettevõtetel erinevusi vara maksuarvestuslike ja bilansiliste jääkväärtuste vahel ning sellest tulenevalt ka edasilükkunud tulumaksunõudeid ega -kohustusi. Bilansis ei kajastata tingimuslikku tulumaksukohustust, mis tekiks jaotamata kasumist dividendide väljamaksmisel. Maksimaalne tulumaksukohustus, mis kaasneks jaotamata kasumi dividendidena väljamaksmisel, on esitatud aastaaruande lisades.

Seotud osapooled

Osapooli loetakse seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole ärilistele otsustele. OÜ Lõuna-Eesti Tõlkeskeskus seotud osapoleks on juhatuse liikmed ja omanikud.

Tulud

Tulu teenuste müügist kajastatakse tekkepõhiselt saadud või saadaoleva tasu õiglases väärtuses. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel.

Kohustuslik reservkapital

Vastavalt ettevõtte põhikirjale moodustatakse peale majandusaruande kinnitamist kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid osanikele.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Sularaha kassas	44	10
Arvelduskontod	112 315	120 345
Kokku raha	112 359	120 355

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Nõuded ostjate vastu	15 815	15 815	0	0	4
Ostjatelt laekumata arved	15 909	15 909	0	0	4
Ebatõenäoliselt laekuvad arved	-94	-94	0	0	4
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	16	16	0	0	5
Ettemaksed	1 413	1 413	0	0	
Tulevaste perioodide kulud	1 413	1 413	0	0	
Kokku nõuded ja ettemaksed	17 244	17 244	0	0	

	31.12.2011	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Nõuded ostjate vastu	3 909	3 909	0	0	4
Ostjatelt laekumata arved	4 003	4 003	0	0	4
Ebatõenäoliselt laekuvad arved	-94	-94	0	0	4
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	27	27	0	0	5
Ettemaksed	44	44	0	0	
Tulevaste perioodide kulud	44	44	0	0	
Kokku nõuded ja ettemaksed	3 980	3 980	0	0	

Ettemaksetena on kajastatud tulevaste perioodide kulud (ajakirjanduse tellimine ja kindlustuskulud).

Lisa 4 Nõuded ostjate vastu

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011	Lisa nr
Ostjatelt laekumata arved	15 909	4 003	3
Ebatõenäoliselt laekuvad arved	-94	-94	3
Kokku nõuded ostjate vastu	15 815	3 909	3
	2012	2011	Lisa nr
Ebatõenäoliselt laekuvad arved			
Ebatõenäoliselt laekuvad arved perioodi alguses	-94	-1 607	
Laekunud ebatõenäoliselt laekuvaks tunnistatud nõuded	0	1 607	14
Ebatõenäoliselt laekuvaks tunnistatud nõuded	0	-94	
Ebatõenäoliselt laekuvad arved perioodi lõpuks	-94	-94	3

Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2012		31.12.2011	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	0	3 643	0	3 908
Üksikisiku tulumaks	0	359	0	352
Sotsiaalmaks	0	889	0	881
Kohustuslik kogumispension	0	54	0	54
Töötuskindlustusmaksed	0	97	0	112
Ettemaksukonto jääk	16		27	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	16	5 042	27	5 307

Lisa 6 Materiaalne põhivara

(eurodes)

			Kokku
	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2010			
Soetusmaksumus	13 540		13 540
Akumuleeritud kulum	-8 801		-8 801
Jääkmaksumus	4 739		4 739
Ostud ja parendused	0	1 072	1 072
Amortisatsioonikulu	-1 354	-267	-1 621
31.12.2011			
Soetusmaksumus	13 540	1 072	14 612
Akumuleeritud kulum	-10 155	-267	-10 422
Jääkmaksumus	3 385	805	4 190
Amortisatsioonikulu	-1 354	-354	-1 708
31.12.2012			
Soetusmaksumus	13 540	1 072	14 612
Akumuleeritud kulum	-11 509	-621	-12 130
Jääkmaksumus	2 031	451	2 482

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	3 480	3 480	0	0	8
Võlad töövõtjatele	1 112	1 112	0	0	9
Maksuvõlad	5 042	5 042	0	0	5
Kokku võlad ja ettemaksed	9 634	9 634	0	0	

	31.12.2011	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	2 006	2 006	0	0	8
Võlad töövõtjatele	1 095	1 095	0	0	9
Maksuvõlad	5 307	5 307	0	0	5
Kokku võlad ja ettemaksed	8 408	8 408	0	0	

Lisa 8 Võlad tarnijatele

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011	Lisa nr
Hankijatele tasumata arved	3 480	2 006	7
Kokku võlad tarnijatele	3 480	2 006	7

Lisa 9 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011	Lisa nr
Töötasude kohustus	1 112	1 095	7
Kokku võlad töövõtjatele	1 112	1 095	7

Lisa 10 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Osakapital	2 556	2 556
Osade arv (tk)	2	2
Osaühingul on kaks osa, mille nimiväärtused on 1 278 eurot.		

2012 aastal maksti osanikele dividende summas 83 100 (2011 aastal 51 130) eurot (vt. lisa 18).

Lisa 11 Tingimuslikud kohustused ja varad

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Tingimuslikud kohustused		
Võimalikud dividendid	94 515	92 671
Tulumaksukohustus võimalikelt dividendidelt	25 124	24 634
Kokku tingimuslikud kohustused	119 639	117 305

Ettevõtte vaba omakapital seisuga 31. detsember 2012 moodustas 119 639 (2011 a. vastavalt 117 305) eurot.

Bilansipäeva seisuga on omanikule võimalik dividendidena välja maksta 94 515 (2011 a. vastavalt 92 671) eurot ning dividendide väljamaksmisega kaasneks dividendide tulumaks 21/79 netodividendidena väljamakstavalt summalt, seega 25 124 (2011 a. vastavalt 24 634) eurot.

Lisa 12 Müügitulu

(eurodes)

	2012	2011
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	197 181	182 974
Saksamaa	302	757
Prantsusmaa	7 523	7 135
Rootsi	4 697	2 361
Poola	4 397	2 914
Slovakkia	634	1 778
Soome	6 997	6 641
Belgia	6 725	175
Suurbritannia	1 686	4 078
Leedu	0	60
Itaalia	707	0
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	137	0
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	230 986	208 873
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Korea Vabariik	0	2 687
Iisrael	0	45
Ameerika Ühendriigid	1 122	867
Venemaa	0	17
India	0	94
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	1 122	3 710
Kokku müügitulu	232 108	212 583
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Suuline ja kirjalik tõlge	232 108	212 583
Kokku müügitulu	232 108	212 583

Lisa 13 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(eurodes)

	2012	2011
Müügi eesmärgil ostetud teenused	-86 467	-84 135
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	-86 467	-84 135

Lisa 14 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Üür ja rent	-2 125	-2 046	
Mitmesugused bürookulud	-1 953	-2 837	
Lähetuskulud	-3 233	-1 509	
Koolituskulud	0	-603	
Kulu ebatõenäoliselt laekuvatest nõuetest	0	-94	
Reklaamikulu	-1 562	-952	
Sideteenus	-1 188	-1 024	
Sõidukiga seotud kulud	-2 258	-2 357	
Raamatupidamisteenused	-1 077	-1 058	
Muud teenused (IT jms)	-437	-1 030	
Ebatõenäoliselt laekuvate arvete laekumine	0	1 607	4
Isikliku sõiduki kasutamise hüvitis	-640	0	19
Muud	-263	-804	
Kokku mitmesugused tegevuskulud	-14 736	-12 707	

Lisa 15 Tööjõukulud

(eurodes)

	2012	2011
Palgakulu	-16 164	-13 726
Sotsiaalmaksud	-5 555	-4 722
Kokku tööjõukulud	-21 719	-18 448
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	3	3

Juhatuse liikmetele on arvestatud ja makstud töötasu 6960 eurot (2011 aastal 6814) eurot (vt.lisa 19).

Lisa 16 Muud ärikulud

(eurodes)

	2012	2011
Kahjum valuutakursi muutustest	0	-67
Ettevõtlusega mitteseotud kulud	-2	-50
Kokku muud ärikulud	-2	-117

Lisa 17 Finantstulud ja -kulud

(eurodes)

	2012	2011
Intressitulud üleöödeposiidilt	38	113
Kokku finantstulud ja -kulud	38	113

Lisa 18 Tulumaks

(eurodes)

Tulumaksukulu komponendid	2012		2011	
	Maksustatav summa	Tulumaks	Maksustatav summa	Tulumaks
Väljakuulutatud dividendid	83 100	22 090	51 130	13 592
Kokku	83 100	22 090	51 130	13 592

Lisa 19 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2012	2011
Arvestatud tasu	6 960	6 814

2012 aastal on makstud juhatuse liikmele isikliku sõiduki kasutamise eest hüvitist summas 640 eurot (vt. lisa 14).

Ettevõtte juhtkonna hinnangul ei ole tehingutes eespool nimetatud osapooltega kasutatud turuhinnast oluliselt erinevaid hindu.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 27.06.2013

OÜ LÕUNA-EESTI TÕLKEKESKUS (registrikood: 10884359) 01.01.2012 - 31.12.2012 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
MONIKA TENNO	Juhatuse liige	27.06.2013
INDREK TENNO	Juhatuse liige	27.06.2013

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	34 205
Aruandeaasta kasum (kahjum)	85 434
Kokku	119 639

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	232108	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Monika Tenno	47302170309	Puiestee 40, Tartu linn, Tartu maakond, Eesti	1278 EUR
Indrek Tenno	36901162711	Tartu linn, Tartu maakond, Eesti	1278 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 7333709
Faks	+372 7333709
E-posti aadress	letk@letk.ee
Veebilehe aadress	www.letk.ee